



Tisza Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás

E G Y E Z M É N Y E

Alulírott tagok (a továbbiakban: Tagok)

- *hivatkozva* az európai területi együttműködési csoportosulásról szóló, Európai Parlament és a Tanács által 2006. július 5-én elfogadott 1082/2006/EK számú rendeletre, valamint az ezt módosító, Európai Parlament és a Tanács által 2013. december 17-én elfogadott 1302/2013/EK számú rendeletre, (a továbbiakban, együtt: Rendelet);
- *hivatkozva* a Magyarország Országgyűlés által elfogadott, az európai területi társulásról szóló 2014. évi LXXV. törvényre (a továbbiakban: Törvény), valamint az e jogszabály végrehajtását segítő, kapcsolódó további magyar szabályozásokra;
- *hivatkozva* az Európa Tanács által, 1980. május 21-én, Madridban elfogadott, a Területi Önkormányzatok és Közigazgatási Szervek Határ menti Együttműködéséről szóló Keretegyezményre, melyet Magyarország és Ukrajna saját nemzeti jogrendjébe átültetett;
- *hivatkozva* a Magyar Köztársaság Kormánya és Ukrajna Kormánya között, a határon átnyúló együttműködésről szóló, Budapesten, 1997. november 11-én aláírt és 1999. április 21. napján jegyzékváltással jóváhagyott Egyezmény rendelkezéseire;
- *hivatkozva* az ukrán parlament által elfogadott, a határon átnyúló együttműködésről szóló törvény (ЗАКОН УКРАЇНИ Про транскордонне співробітництво), valamint a helyi önkormányzatokról szóló törvény (ЗАКОН УКРАЇНИ Про місцеве самоврядування в Україні) vonatkozó rendelkezéseire;
- felismerve, hogy a Tagok eddigi határ menti együttműködésének fejlesztéséhez az európai területi együttműködési csoportosulás jogintézménye kínálja a leghatékonyabb megoldást;

a Tisza Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás (a továbbiakban: Társulás) létrehozása céljából, az alábbi tartalmú Egyezményt fogadják el:

I. cikkely
A TÁRSULÁS ELNEVEZÉSE, SZÉKHELYE,
MŰKÖDÉSI TERÜLETE

1. A Társulás teljes hivatalos neve magyar nyelven: Tisza Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás, rövidített hivatalos neve magyar nyelven: Tisza ETT.
2. A Társulás teljes hivatalos neve ukrán nyelven: Європейське об'єднання територіального співробітництва з обмеженою відповідальністю ТИСА, скорочена назва українською мовою: ЄОТС ТИСА.
3. A Társulás teljes hivatalos neve angol nyelven: Tisza European Grouping of Territorial Cooperation Limited Liability, rövidített hivatalos neve angol nyelven: Tisza EGTC.
4. A Társulást létesítő okirat szerinti székhelyének országa: Magyarország, székhely települése: Kisvárd. A Társulás székhelyének címe: 4600 Kisvárd, Szent László utca 7-11., Magyarország.
5. A Társulás működési területe, ahol ellátja feladatait, a Tagok közigazgatási területe összesen.

II. Cikkely
A TÁRSULÁS JOGÁLLÁSA, CÉLJA

1. A Társulás önállóan gazdálkodó, jogi személyiséggel rendelkező, nonprofit gazdálkodó szervezet, amely a vonatkozó szabályozásoknak eleget téve, nyilvántartásba vételével jogi személyiséget szerez.
2. A Társulás általános célja, hogy a gazdasági, társadalmi és területi kohézió megerősítése céljából, tagjai között előmozdítsa a határokon átnyúló együttműködést.
3. A Társulás különös célja, hogy az említett kormányközi egyezménynek megfelelően az alábbi fejlesztési területeken megvalósítsa a határon átnyúló együttműködést:
 - a) Közlekedési és hírközlési infrastruktúra
 - b) Energetika
 - c) Idegenforgalom
 - d) Oktatás, szakképzés
 - e) Tudományos kutatás és fejlesztés
 - f) Kultúra
 - g) Egészségügy
 - h) Sport
 - i) Tisza és mellékfolyóinak védelme és fejlesztése
 - j) Logisztika
 - k) Kis- és középvállalkozások támogatása
 - l) Környezet- és természetvédelem
 - m) Mezőgazdaság
 - n) A határ menti lakosság problémáinak kezelése.

III. Cikkely

A TÁRSULÁS FELADATA

1. A Társulás feladata, hogy a II. Cikkelyben foglalt célok elérése érdekében együttműködési programokat vagy azok egyes részeit, illetve az Európai Unió által – az Európai Regionális Fejlesztési Alap, az Európai Szociális Alap és/vagy a Kohéziós Alap, az Európai Szomszédsági Támogatási Eszköz, illetve egyéb, a Társulás célterületén elérhető uniós finanszírozási mechanizmusok útján – nyújtott társfinanszírozás mellett határ menti együttműködésben létrejövő projekteket, illetve programokat valósítson meg.
2. A Társulás a feladatait projektek és/vagy programok útján, az Európai Unió és/vagy a tagállami, állami pénzügyi hozzájárulással vagy a nélkül, a szükséges uniós, tagállami, állami jóváhagyások alapján hajtja végre.
3. A nemzetközi együttműködésben megvalósuló programozási és projektgenerálási folyamat során a Társulás törekszik a Duna Régió Stratégia releváns célkitűzéseire való térségi szintű hozzájárulásra.
4. A Társulás feladatai végrehajtása során, területi határain belül törekszik
 - a) a személyi és dologi erőforrások, valamint az uniós, magyarországi, ukrán állami költségvetési pályázati források hatékony felhasználására;
 - b) a vállalkozói szféra, különösen a kis- és középvállalkozások együttműködésének támogatására, valamint a határokon átnyúló vállalkozói hálózatok fejlesztésére;
 - c) a céljai megvalósításához szükséges know-how, valamint adatok, információk szabad áramlásának biztosítására.
5. A Társulás tevékenysége során a jogszabályi előírások betartásával, céljainak veszélyeztetése nélkül, a térség versenyképességét előmozdító gazdasági tevékenységet folytat, amely tevékenység eredménye visszaforgatásra kerül a Társulás tevékenységébe.
6. A Társulás tagjai fenntartják annak lehetőségét, hogy bizonyos feladatok végrehajtására egyes tagjaiknak felhatalmazást adnak.

IV. Cikkely

A TÁRSULÁS MŰKÖDÉSI IDŐTARTAMA, MEGSZÜNTETÉSÉNEK FELTÉTELEI

1. A Társulás működési időtartama a jogerős bejegyzésétől számított határozatlan ideig tart. A Rendelet előírásaival összhangban a Társulás működési időtartama határozott idejűre változtatható.
2. A Társulás a működését a nyilvántartásba vételéről szóló határozat jogerőre emelkedésétől kezdheti meg.
3. A Társulás csak jogutód nélkül szűnhet meg, mely esetben a Rendelet, a Törvény és a székhely szerinti tagállam egyéb, vonatkozó nemzeti joga az irányadó.

4. A Társulás a székhely szerinti tagállam erre kijelölt hatósága által vezetett nyilvántartásból való jogerős törléssel szűnik meg.

V. Cikkely

A TÁRSULÁS TAGJAI, TAGI JEGYZÉK

1. A Társulásnak alapító és csatlakozó tagjai lehetnek.
2. A Társulás alapító tagjai Magyarország és Ukrajna területén, az adott tagállam, állam joga szerint létrehozott önkormányzatok, illetve önkormányzati szervek.
3. A jogerősen bejegyzett Társuláshoz csatlakozhat más jogi személy, amennyiben a csatlakozás jogszabályi feltételeinek megfelel, továbbá elfogadja a Társulás Egyezményét, Alapszabályát, kötelezettséget vállal a Társulás céljainak megvalósításában való közreműködésre és őt a Közgyűlés a Társulás tagjává választotta.
4. A Társulás tagjainak jegyzékét az Egyezmény Melléklete tartalmazza.

VI. Cikkely

A TÁRSULÁS SZERVEINEK, TISZTSÉGVISELŐINEK JEGYZÉKE

1. A Társulás szervei: Közgyűlés, Igazgató, Titkárság, Felügyelő Bizottság.
2. A Társulás tisztségviselői: Elnök, Társelnök, Felügyelő Bizottság elnöke (vezető tisztségviselők), valamint a Felügyelő Bizottság további tagjai.
3. További szervek létrehozása, illetve tisztségviselők választása a taglétszám változása, valamint a feladatok ellátása és a működés hatékonysága érdekében az Igazgató vagy bármely tag által kezdeményezhető.

VII. Cikkely

A TÁRSULÁS SZERVEINEK HATÁSKÖRE, FELADATAI

Közgyűlés

1. A Társulás legfőbb döntéshozó szerve a Közgyűlés, amely hatáskörét a Társulás jogi személy tagjait képviselő természetes személyek összessége útján gyakorolja.
2. A Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozó feladatok, különösen:
 - a) az Egyezmény és Alapszabály elfogadása, módosítása;
 - b) az éves költségvetés elfogadása, a számviteli törvény szerinti beszámoló elfogadása, ideértve az eredmény felhasználására vonatkozó döntést;
 - c) a Felügyelő Bizottság jelentésének elfogadása;
 - d) döntés a tag felvételéről, a Társulás működését nem veszélyeztető esetben a tag kizárásáról, valamint a tagdíj mértékéről;
 - e) az Igazgató megválasztása, visszahívása; díjazásának, valamint költségtérítésének megállapítása;
 - f) a tisztségviselők megválasztása, visszahívása; díjazásuk, költségtérítésük megállapítása;
 - g) a Társulás egyéb szerveinek, intézményeinek létrehozása;

- h) olyan szerződés megkötésének jóváhagyása, amelyet a Társulás saját tagjával, Igazgatójával vagy azoknak a székhely tagállam polgári joga szerint meghatározott közeli hozzátartozójával, élettársával (a továbbiakban együtt: hozzátartozó) köt;
- i) a Társulás belső és külső jogviszonyaiban kártérítési igények érvényesítése;
- j) a Társulás jogutód nélküli megszüntetésének elhatározása;
- k) minden egyéb olyan feladat, melyet a Rendelet, az Egyezmény, a Közgyűlés egyéb döntése, vagy más vonatkozó szabályozás ide sorol.

Igazgató

3. Az Igazgató hatáskörében eljárva irányítja a Társulás operatív tevékenységét, vezeti az e tevékenységet végző szervek munkáját, továbbá ellát minden olyan feladatot, amelyet a Társulásra vonatkozó szabályok nem utalnak a Társulás egyéb szerveinek hatáskörébe.

4. Az Igazgató hatáskörébe tartozó általános feladat a vonatkozó jogszabályokban, az Alapszabályban és a szakmai követelményekben meghatározottak szerint, a Társulás hosszú távú és hatékony gazdálkodásához szükséges feltételek megteremtése, fenntartása.

5. Az Igazgató hatáskörébe tartozó feladatok különösen (jogok):

- a) a Társulás teljes jogi, szakmai, pénzügyi és adminisztratív jellegű vezetése;
- b) bankszámla feletti rendelkezés, utalványozási jog gyakorlása a d) pontban foglaltak figyelembevételével;
- c) a Társulás alkalmazottai tekintetében a munkáltatói jogok gyakorlása, a személyzeti ügyek irányítása, így különösen a személyfelvételi eljárásokkal, munkaszerződésekkel kapcsolatos tevékenység;
- d) kötelezettségvállalás (a Társulás Egyezményében foglalt célok, feladatok hatékony és célszerű ellátása érdekében, jogszerű aktussal a Társulást, illetve annak költségvetését terhelő anyagi, illetve nem anyagi jellegű kötelezettség keletkeztetése), melynek pontos módja és mértéke a Társulás jogerős bejegyzését követően, legfeljebb 60 munkanapon belül megtartott első rendes közgyűlésen, határozati formában kerül meghatározásra;
- e) a Társulás képviselése a tagországok, az Európai Unió, valamint harmadik országok intézményei felé.

6. Az Igazgató hatáskörébe tartozó feladatok különösen (kötelességek):

- a) a cél szerinti feladatok végrehajtása;
- b) az éves beszámoló, valamint az egyéb pénzügyi és gazdálkodási elszámolások elkészítése, a Társulás könyvelésének szabályszerű vezetése;
- c) a Társulás korlátolt felelősségére tekintettel kockázatkezelési terv készítése, illetve készíttetése;
- d) az alkalmazottak irányában a munkáltatói jogok gyakorlása;
- e) a Titkárság(ok) feladatainak meghatározása;
- f) a Közgyűlés üléseinek előkészítésében és a közgyűlési határozatok végrehajtásában való közreműködés;
- g) havonta beszámoló készítése az elvégzett munkáról az Elnök, továbbá negyedévente a Közgyűlés tagjai felé;
- h) a Társulás monitoring és kontrolling folyamatainak működtetése;

- i) a Társulásra vonatkozó hatályos jogszabályok szerinti bejelentési és nyilvánosságra hozatali kötelezettségek teljesítése;
- j) partneri kapcsolatok építése, szükség szerinti földrajzi területen.

7. Az Igazgató jogai és kötelezettségei az Alapszabályban foglaltak szerint megválasztott Igazgató-helyettesre delegálhatók.

Titkárság

8. A Titkárság hatáskörében eljárva, a Társulás ügyintéző szerveként ellátja a Társulás tevékenységét érintő adminisztratív feladatokat.

9. A Titkárság hatáskörébe tartozó kérdések, különösen:

- a) előkészíti és végrehajtja a Közgyűlés határozatait;
- b) közreműködik a Társulás szerveinek tevékenységében;
- c) közreműködik a Társulást érintő szakmai programok, konferenciák tanulmányutak megvalósításában;
- d) kapcsolatot tart a Társulás tagjaival, szerveivel, valamint a tevékenységüket érintő hazai és nemzetközi partnerszervezetek képviselőivel;
- e) közreműködik a Társulás honlapjának szerkesztésében;
- f) vezeti a Társuláshoz kapcsolódó nyilvántartásokat;
- g) elvégzi az egyéb, az Igazgató által hatáskörébe utalt feladatokat.

10. Az Alapszabályban foglaltak szerint a Társulás több Titkárságot is működtethet.

Felügyelő Bizottság

11. A Felügyelő Bizottság hatáskörében eljárva:

- a) ellenőrzi a Társulás működését és gazdálkodását; ennek során a vezető tisztségviselőktől jelentést, a szervezet munkavállalóitól, könyvvizsgálójától tájékoztatást vagy felvilágosítást kérhet, továbbá a szervezet könyveibe és irataiba betekinthet, azokat megvizsgálhatja;
- b) véleményezi a Társulás éves beszámolóját, e tekintetben együttműködik a Társulás könyvvizsgálójával;
- c) elnöke, vagy egyéb tagja a Társulás közgyűlésén tanácskozási joggal részt vehet;
- d) köteles a Közgyűlést, illetve annak elnökét tájékoztatni és a Közgyűlés összehívását kezdeményezni, amennyiben arról szerez tudomást, hogy
 - a Társulás működése során olyan jogszabálysértés vagy a Társulás érdekeit egyébként súlyosan sértő esemény (mulasztás) történt, amelynek megszüntetése vagy következményeinek elhárítása, illetve enyhítése az intézkedésre jogosult Közgyűlés döntését teszi szükségessé;
 - az Igazgató, illetve a vezető tisztségviselők felelősségét megalapozó tény merült fel.

VIII. Cikkely

A TÁRSULÁS ÉS TAGJAI FELELŐSSÉGÉRE VONATKOZÓ MEGÁLLAPODÁSOK

1. A Társulás az összes tartozásáért, tekintet nélkül azok természetére, teljes vagyonával felel.
2. Amennyiben a Társulás teljes vagyona nem elegendő tartozásainak fedezésére, a Törvényre figyelemmel, a magyar tag(ok) felelőssége kizárólag vagyoni hozzájárulása (hozzájárulásuk) mértékéig terjed (korlátolt felelősség). A magyar tag(ok) korlátolt felelősségére, a Rendelet vonatkozó rendelkezéseire, valamint az ukrán tag(ok) korlátolt felelősségvállalását ki nem záró ukrán nemzeti törvénykezésre figyelemmel a Társulás ukrán tagja(i) ugyancsak korlátozza (korlátozzák) felelősségét (felelősségüket) vagyoni hozzájárulása (hozzájárulásuk) mértékéig.
3. A tagok korlátolt felelősségére tekintettel, a Társulás elnevezésében feltüntetésre kerül a „korlátolt felelősségű” kifejezés.
4. A Társulás a működésére vonatkozóan, az Igazgató irányításával kockázatkezelési tervet készít, illetve készített.
5. A tag felelőssége Társulásbeli tagságának szabályszerű megszűnésével, a tagsága alatti, Társulás tevékenységből eredő kötelezettségekért megszűnik kivéve, ha a tagság megszüntetése a kötelezettségekért való helytállás alóli mentesülés érdekében történt.
6. A Társulás felel szervei cselekményeiért harmadik felek irányában akkor is, ha e cselekmények nem tartoznak a Társulás feladatai közé.
7. A Társulás a korlátolt felelősségre tekintettel az Egyezményét, Alapszabályát és alapvető pénzügyi kimutatásait – eltérő rendelkezés hiányában - legalább olyan mértékben köteles közzé tenni, mint ahogy a székhely szerinti szabályozás szerint az egyéb, korlátolt felelősségű jogalanyok közzéteszik hasonló dokumentumaikat.

IX. Cikkely

A TÁRSULÁS SZEMÉLYZETÉRE ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK, VALAMINT A SZEMÉLYZETI ÜGYEK IRÁNYÍTÁSÁVAL ÉS A FELVÉTELI ELJÁRÁSOKKAL KAPCSOLATOS MEGÁLLAPODÁSOK ALAPELVEI

1. A Társulás személyzetére, személyzeti ügyeire a Rendelet, a Törvény, továbbá az Európai Unió vonatkozó magánjogi alapelvei és szabályozásai, valamint a székhely tagállam vonatkozó munkajogi, polgári jogi szabályozásai alkalmazandóak.
2. A Társulás munkaszervezeténél elsődlegesen a Társulás működési területén élő állampolgár, ennek akadályra esetén egyéb uniós, illetve harmadik ország állampolgára is foglalkoztatható. A foglalkoztatás jellege munkaviszony, megbízási és/vagy vállalkozási jogviszony lehet.
3. A 2. pontban foglaltaktól eltérően semmiféle feladat, illetve pozíció nem tartható fenn valamely tagállam, illetve harmadik ország állampolgárai számára.
4. A Társulás által foglalkoztatott természetes személyekre vonatkozó jogokat és kötelezettségeket a velük kötött szerződések tartalmazzák. Az ellátott feladatok sajátosságaira tekintettel, a szerződések tartalmilag eltérhetnek egymástól.

5. A szerződések tartalmára a székhely tagállam vonatkozó jogszabályai az irányadóak.

6. A Társulás személyfelvételi eljárásaira vonatkozó alapelvek a következők:

- a. szervezeti hatékonyság, azaz a Társulás cél szerinti hatékonyságának szem előtt tartása;
- b. szakmai etika, azaz a Társulás területi közössége iránti elkötelezettség, tárgyilagos és részrehajlás nélküli munkavégzés;
- c. esélyegyenlőség, azaz faji, politikai, világnézeti vagy vallási meggyőződésre, nemre vagy nemi hovatartozásra való megkülönböztetés nélküli egyenlő bánásmód, beleértve a személyek szabad mozgásáról szóló uniós szabadságelv érvényesülését;
- d. többnyelvűség, azaz a Társulás tagjai szerinti tagállam és/vagy harmadik ország nyelvén való szóbeli és írásbeli kommunikációs képesség, továbbá legalább egy közös munkanyelv használata a szervezeten belül.

7. A Közgyűlés személyzeti szabályzat létrehozásáról dönthet.

X. Cikkely

KÖLCSÖNÖS ELISMERÉS, KÖZALAPOK KEZELÉSÉNEK PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉSE

1. A Társulás tagjai kölcsönösen elismerik a székhely tagállam nemzeti joga szerint illetékes hatóságok elsődleges intézkedési jogát, egyúttal ugyanezen hatóságok tájékoztatási kötelezettségét a nem székhely állam illetékes hatóságai felé.

2. A Társulás nem székhely államának nemzeti joga szerint létrejött tagja(i) elismeri(k) a székhely szerinti tagállam nemzeti jogának elsődlegességét, így különösen számviteli és költségvetési szabályainak alkalmazását, valamint a székhely szerinti tagállam nemzeti joga szerinti ellenőrző hatóságok Társulásra vonatkozó hatásköri jogosítványait.

3. A Társulás tagjai az Európai Unió által nyújtott társfinanszírozott fellépések tekintetében tudomásul veszik az uniós alapok ellenőrzésére vonatkozó mindenkori hatályos uniós és magyar nemzeti jog alkalmazását.

4. Amennyiben a Társulás közalapokat kezel, ezek ellenőrzésére a székhely tagállam kijelölt hatóságai az illetékesek.

XI. Cikkely

AZ UNIÓS ÉS NEMZETI JOG ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ MEGÁLLAPODÁSOK

1. Az Egyezmény értelmezése és végrehajtása a tagok megállapodása alapján a Rendelet és a Társulás székhely szerinti tagállamának vonatkozó szabályai szerint történik.

2. Az Egyezmény értelmezése és végrehajtása nem sértheti a részes államok közrendre, közbiztonságra, közegészségügyre, közerkölcsre vagy közérdekre vonatkozó rendelkezéseit. Ennek bekövetkezése esetén a Rendelet és a Társulás tagjait létrehozó részes államok vonatkozó szabályozásai alkalmazandóak.

3. A Társulás szervei tekintetében elsődlegesen a Rendelet, a Törvény, az Európai Unió, valamint a székhely tagállam egyéb vonatkozó, így különösen munkajogi és pénzügyi szabályai alkalmazandóak.

4. A jelen Egyezményben meghatározott feladatok keretében, a Társulás által végzett tevékenységekre közvetlenül a Rendelet, továbbá a Törvény, valamint az Európai Unió és székhely tagállam egyéb vonatkozó szakágazati szabályozásai alkalmazandóak.

XII. Cikkely AZ EGYEZMÉNY MÓDOSÍTÁSA

1. A Társulás bármely tagja javasolhatja az Egyezmény módosítását.

2. A javasolt módosítási szöveget írásban kell benyújtani a Társulás Elnökének, aki azt továbbítja az összes tag felé. A módosítás értelmezésére és javaslattevél megfogalmazására a tagok számára legalább hatvan munkanapot kell biztosítani.

3. A tagok a javasolt módosításról rendes vagy rendkívüli Közgyűlésen egyhangúlag döntenek.

4. Az Egyezmény módosításának az eljáró hatóságok felé történő benyújtására a Rendelet 4. és 5. cikkelye, valamint a székhely tagállam vonatkozó szabályai az irányadóak.

XIII. Cikkely VITÁS KÉRDÉSEK RENDEZÉSE

1. Amennyiben az Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban a tagok között vita merül fel, a tagok minden akaratukkal tárgyalással, békés úton keresik a vitás kérdések megoldásának lehetőségét.

2. Az Egyezmény értelmezése vagy alkalmazása során a Rendelet, a Törvény, valamint a székhely szerinti tagállam egyéb, vonatkozó nemzeti joga az irányadó.

3. A vitás kérdések jogi úton történő rendezésére a székhely szerinti tagállam jogrendje szerinti jogorvoslati eljárás az irányadó.

XIV. Cikkely EGYEZMÉNY ÉS ALAPSZABÁLY ELFOGADÁSA, ALÁÍRÁS

1. Az Egyezmény és Alapszabály közgyűlés általi elfogadása a VII. Cikkely 2. a) pontja alapján, a Rendelet 4. és 5. cikkelyére figyelemmel történik.

2. Az Egyezményt a tagok erre szabályszerűen felhatalmazott képviselői az aláírási rendjükre vonatkozó szabályok szerint írják alá.

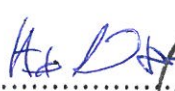


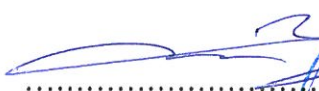
XV. Cikkely ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

1. Az Egyezmény hatályba lépésének és alkalmazhatóságának időpontjára a Rendelet szerint lefolytatásra kerülő eljárási szabályok az irányadóak.
2. Azokban a kérdésekben, amelyeket jelen Egyezmény nem szabályoz, a Rendelet, a Törvény és a székhely szerinti tagállam egyéb, vonatkozó nemzeti jogának mindenkor hatályos rendelkezései az irányadóak.
3. Jelen, Melléklettel együtt tizenegy számozott oldalból álló Egyezmény, a tagok létszáma és a Társulás egyéb igényei szerinti példányszámban, legalább magyar nyelven és közhiteles ukrán nyelvi fordításban kerül elkészítésre. Vita esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.
4. Az elkészült nyelvi változatok eredeti példányaiból legalább egy-egy példány a Társulás székhelyén kerül letétbe, míg további egy-egy példány a tagok képviselőjének kerülnek átadásra.

A tagok jelen Egyezményt elolvasták, annak tartalmát együttesen értelmezték és megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, képviselőjük révén szabályszerűen aláírták.

Kisvárdra, 2015. október 16.


.....
Seszták Oszkár
elnök
Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei
Önkormányzat


.....
Chubirko Volodymyr
elnök
Kárpátalja Megyei Tanács


.....
Leleszi Tibor
polgármester
Kisvárdai Városi Önkormányzat

Ellenjegyzem:
SIPOS ÜGYVÉDI IRODA
Dr. Sipos István külkereskedelmi szakjogász
Nyíregyházi Ügyvédi Kamara: 36068433
Székhelye: 4600 Kisvárdra, Gyár út 32. sz. Pf.: 42.
Adószám: 18803925-2-15
Tel.: 06-45/415-990; 06-30/9436-931

MELLÉKLET

A Tisza Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás Egyezményéhez

Tagjegyzék

Név	Székhely	Ország	Területi kiterjedés
Szabolcs–Szatmár– Bereg Megyei Önkormányzat	4400 Nyíregyháza, Hősök tere 5.	Magyarország	A tag mindenkori közigazgatási területe
Kisvárdai Városi Önkormányzat	4600 Kisvárdai, Szent László utca 7-11.	Magyarország	A tag mindenkori közigazgatási területe
Kárpátaljai Megyei Tanács/Закарпатська обласна рада	88008 Закарпатська область, м. Ужгород, пл. Народна, 4	Ukrajna/Україна	A tag mindenkori közigazgatási területe